

LEONTODO

N-ro 37



1967
SEP.

HEL

★
第31回北海道 Esperanto 大会 ★

第31回北海道 Esperanto 大会は 次の日程で 小樽市で開催された。
第55回日本 Esperanto 大会招致のための準備、或いは運動も、くめて
かなりの成果があつたといえる。

第 1 日 ----- 6月3日, 小樽市朝里温泉センター

朝里温泉の一番奥、つまりバスの終点が 今回の Kongresejo 朝里温泉センターである。午後4時集合の手定が、札幌方面からの gesamideanoj をのせた国鉄バスが 20分前に到着したので早めに入館、集合ということになりました。Interkona Kunsido / と anonci しなくとも もうここから interkonigi 或いは babiladi しているのは、これも esp-istoj の自然にかもしだすかんい気でしょうか 或いは veteranoj の gvido がよいせいでしょうか。午後5時頃ようやく全員がそろい 5時半夕食。D-ro 山賀の donaco の biero を 取呂上りのさわやかな気分で頂戴したあと又 Kunsido へ集合し S-ro 星田を中心に kantoj の勉強をする。
"NI KANTADU EN ESPERANTO" "KOZAKA LULKANTO" "AL LA FRATOJ"
"AL AMIKO FORA" を何回もくり返してならい 加えて S-roj 那須、船橋の Gitaro が Kantado の楽しさを倍加してくれました。更に Amuzaji として MIA SEKRETO を Ludi しましたが sekreto-posedanto は f-ino 今村。Sapporo-anoj には周知されていましたが 他の grupo には全く心をとのしい solvo, つまり f-ino 今村は 今更独り歩きで Eŭropo を廻るといふのです。去年の D-ro 山賀につづく 2-a vojaĝanto tra Eŭropo ということになるのです。しかし残念なことにオラニアの世界文

会には日程の都合でいけないとのこと。しかし若い f-ino が Eŭropo を廻るときには皆々羨望と期待の眼で「気をつけてゆきなさいヨ」というほか「Esperanto を大いに利用しなさいヨ」と元気づけあげました。(f-ino 今村は時間都合でその夜帰札) 更に Kongresa dis kutto や babilado のうち夜も更け自然閉会のかたちとなりました。10時30分頃まで。

参加者 25名 宿泊 23名。

汁 2 日

..... 6月4日、小樽市民会館

前夜祭組は9時すぎにバスで 大会場へ。当日参加組も10時前には多数参加。会場の市民会館5、6、7号は連続3室のため長方形の長辺がやゝ長ちぎだが一室を準備室にとり、verdaj steloj と長い afiŝo "la 31 a Hokkajdo-Esp-kongreso" それに議長席の王君の椅子のような椅子が大会のいんい気を早くもかもしだす。

(10.00) MALFERMO SALUTO 続いて

"LA ESPERO" 首唱。 次は

ELEKTO de PREZIDANTOJ。

S-ro 星田、須藤を橋場一致で議長席に送る。

SALUTO de KONGRESA PREZIDANTO (s-ro 星田)

Bonvenon al gesanideanoj el ĉiuj partoj de Hokkajdo.

Ni ankoraŭfoje kunvenas nun kiel ĉiujare, tamen en ĉi tiujaro ni havas unikan specialan taskon — por la japana kongreso en venonta jaro kion ni volas inviti al Hokkajdo, Sapporo.

Por sukcesigi tiun kongreson, ni devas kunlabori unu-anime. Kaj ni petas al vi ĉiuj amikecan diskuton

(2)

kaj fervoran kunlaboron. (mallongigo)

S-roj 雪田、須藤に付て以後議事がすめられ

SALUTO de HEL PREZIDANTO

D-ro 山賀

Bonvenon ĉiuj gesamideanoj en Hokkajdo!

Tiun ĉi jaron ni invitas vin al Otaru, kie ni kaj Otaru-anoj tre ĝojas bonvenigi vin, kaj ni povos intime kaj ĝoje diskuti pri nia afero.

Kiel s-ro Hoŝida diris, ni invitos Japanan Eŝpan Kongreson en la venonta jaro kaj ni devas sendi reprezentantojn al tiu ĉi jara Japana kongreso en Kioto.

Kiel vi scias, antaŭ ĉe 30-jaroj en Sapporo, ni okazigis Japanan Eŝpan Kongreson, kaj jam pasis longe. Tiamaj junuloj jam maljuniĝis, tamen multaj junaj agemaj gesamideanoj amasiĝas en Hokkajdo, do ni povos ankoraŭ foje malfermi japanan kongreson en Sapporo.

En la lasta jaro ni bonvenigis kelkajn eksterlandajn gesamideanojn, s-ro Lamb vestadis en Sapporo kaj s-ino Cox el anglujo vizitas mian urbon kaj Sapporo. Lastatempe, s-ro Sidrovicz, la pola inĝeniero, ankau vizitas kaj travojaĝis en Hokkajdo. Ankau en tiu ĉi jaro kelkaj gesamideanoj

vizitos al Hokkajdo. Ni ĉiuj bonvenigu ilin intime kaj amike.

SALUTOJKAJ RAPORTOJ de LOKAJ KOMITATANOJ

(1) HAKODATE ----- S-ro SAKAE YOSHIDA

Mi estas YOSHIDA. MI venas de HAKODATE.

Mi volas raporti pri Esp-movado en mia urbo

Kiel en la lasta kongreso mi raportis, mi okazigis esp-an elementan kurson de la Aprilo de la lasta jaro. en la usono-japana kultura centro kiu helpis por mi kunvenejon kaj propaĝadon. Aliĝis al ĝi ĉ 30 kaj ni komencis la kurson, ĉiusemajne en merkreda vespero de 6:30 ĝis 8:00, 1 horon kaj 30 minutojn. Ĝi daŭris ĝis la marto de tiu ĉi jaro, do tre multaj fojoj ni kunsidis kaj ĝis la fino de la kurso restis ĉ. 12~13 membroj kaj ili ankoraŭ daŭrigas lernadon. Ni komence uzis la kurs-libron de S-ro Miyake dum 2~3 monatoj kaj due kurs-libron de S-ro Osaka kiun ni preskaŭ ĉion ellernis, do, la kursanoj jam eble povas skribi mallongajn leterojn aŭ povas legi facilajn librojn.

De Apr. de tiu ĉi jaro, la centro ankoraŭ foje intencas kurson, sed tiun ĉi jaron bedaŭrinde la propaĝado de la kurso ne estis sufiĉa tial aliĝintoj estas malmultaj, nome dek-kelkaj kunvenas kaj nun ili lernas ĉiunmerkrede de 6:30 vespere. Ĝi finos en Sept. kaj mi intencas novan kurson

de Okt.

Krom la kurso mi havos alian kunvenon ordinaran por la esp-istoj en nia urbo . Sed ni suferis trovi kunvenejon . Unue en la komenco de Apr., ni elektis mian domon por la kunvenejo. Mi atendis en mia hejmo , sed fine neniu venis do ĝi malsukcesis la unuan fojon. Duan fojon en la lasta tago de la lasta monato ni 4 kunvenis en la teo-trinkejo "Akademi" kaj konsiliĝis pri plus kunveno---sed la malfacila demando por ni estas trovi kunvenejon . Sed mi intencas prosperigi ordinaran kunvenon por la ekzercado de interparolado en nia lingvo, ĉar venontan jaron okazos tutjapana esperantista kongreso en Hokkajdo . Ni volas laŭeble multe partopreni el la urbo Hakodate . Por okazigi japanan kongreson eble estos malfacilaj aferoj, sed ni devas sukcesigi tion kaj samideankaj en Hakodate volas iom helpi al la laboro de Organiza Komitato kaj mi volas fini mian raporton.

(2) Muroran ----s-ro Muraki

En ĉi tiu jaro nenion agadas bedaŭrinde.

Sed post tiu ĉi kongreso mi havos kutiman kunsidon

Ĉiuvendrede.

Lastan monston s-ro Sidrovicz vizitis nian urbon.

(3)

Tomakomae-----s-ro Hosida

Kiel mi raportis ĉe la pasintjara kongreso, mi ĉiam havas elementan kurson .La pasintan jaron ni komendis en la 25-a de Apr. Kusidis komence iom multe(ĉ.20) ,iom post iom malmultiĝis ---fine en Sept.,restis 6 kiuj aligis al nia societo; kaj en 10 Nov. mi komencis novan kurson al kiu partoprenis ĉ. 10 kaj ĝis la fino nombro de ĉeestantoj 6--10, kaj nun mi havas alian novan kurson de 22-a de Majo ĉiumarde en civitana domo. Kun novuloj ,la malnovuloj ĉeestas,do,la nombro estas granda.

Inter kelkaj anoj speras deziro ke ni havu alian kunsidon por plibonigi nian lingvan nivelon, do, mi intencas havi 2-gradan kunsidon. Por tio ni uzas tekston"PLIVILLEGIA VOJO", Ĝi estas elements ,do,--ne tiel altnivela.

Ni havis aliajn amuzajn kunsidojn, la 1-an de Jan,ni vizitis la grupon de Ĉitose, en la 3-a de Majo ni grimpis la monton Tarumae kaj ni ĝojis aliajn piknikojn.

(4) Sapporo---s-ro Kimura

Mi bedaŭras ,ke mi ne kunportas la notindan raporton pri nia movado ^d dum la lasta unu jaro,esceptante la kutiman kunsidon . Nenio estas rezulto,penado estas kelkaj. Nun mi raportos pri penado.

1--Enkonduko de esp-kurso en urba plena^{ga} lernejo

(成人学校)
Pri la enkonduko de esp-kurso, la sekcio-estro de urb-edukado-komitato konsentis sed komitato prokrastis. Ni daŭros la penadon enkonduki.

2--Alvoko "UZU ESPERANTON" al Ĉampionoj de Vintra Olimpiko

Depost la decido en la lasta Hokkajdo Kongreso, ni tri fojojn sendis al deligito de Grenoble, ~~en~~ kie en ĉi-vintro okazos la Vintra Olimpiko (Francujo) la leterojn kun respondkupono , sed ankoraŭ ne ricevis la respondon . Pro tio nun restadas en tiu stato.

3--Vizito de alilandaj gesamideanoj

Kiel estis en la raporto de Prezidento de HEL, s-ro Moss, s-ro Sidrovicz s-inoCox kaj aliaj vizitis nian urbon. Kun ili ni novis interesmikiĝi en interesaj babiladoj

(5) Oteru----s-ro Takahasi

Lastan Kongreson mi promesis ion pri movado,kaj

laŭ la promeso mi komencis elementan kurson.
Kelkaj diligentaj f-inoj eklernis nian lingvon sed
baldau iuj el ili devis transloĝigi kaj edziniĝi
, tial la grupo disigis , kaj en tiu tempo nestendite
2 f-inoj deziris eklerni nian lingvon do denove
komencis la kurso en la komenco de la jaro. Tiam
4 denove lernis sed sakau tio iras ne tiel vigla,
pro tio mi denove komencis novan kurson al kiu
8 kursoj konsidas, 1 estas studento kaj aliaj
multaj estas studentinoj de Teari kaj Fuĝi-Kolegio.

En la lasta somero, ĉro Yamaga partprenis
la unuversalan kongreson kaj vojaĝis tra Europo.
Kaj kelkaj fremduloj vizitis nian urbon. S-ro
Lamb kiu restas en Sapporo vizitis nin por
amikigi kun s-ino Cox kiu venis al nia urbo
per ŝipo. Tiam ni havis konsidon kun Sapporo-anoj
kaj piknikis al Tenbokaku en Syukutu. Lastan
monaton s-ro Sidrovicz vizitis kaj d-ro
Yamaga kaj mi gvidis lin al Yoiti kie estas
belega pomo-kampo de Hokkajdo-Uniĉersitatá.

(6) Iwamizawa---f-inoSuzuki

Mi ne estas reprezentanto de Iwamizawa sed mi
loĝas en la urbo, do, mi staras---sed mi havas nenion

raporti kiel Muroran menioni agadis

(そこで議長から "Pri via lernejo !" 2 demandi +43)

Bedaŭrinde 6 klubanoj jam finas lernejon en Mar., do, nun restas 3 membroj. 2 el ili venas ĉi tie hodiaŭ, sed mi esperas prosperi mian klubon en la lernejo.

(7) Obihiro ----- s-ro Tatumi

Ni havas kurson ĉiumerkrede, sed mi bedaŭras nur mi sole partoprenas la kongreson.

(8) HEL ----- s-ro Takahasi

(次について japane で報告した。)

Leontado の刊行 (2回)

日本大会の準備について

日本大会の準備のため 札幌の握幸で毎週月曜日と日曜日にテレビ塔のレストランで集会を開いている

日本大会準備委員の決定事項報

期日 --- 8月3日4日

会場 --- 札幌自治会館

プログラマー --- 「札幌の夕」などを atraktivo にする

テーマ --- 国際社会とエスパーラント

その他 --- 役員を逐次定める。

Memoraĵo 付未決。

代表を京都大会に送る。

guid-libro de Hokkajdo, kongresa Informilo を刊行する

(9)

DISKUTADO

(1) 次回北海道工スプラント大会の開催について

日本大会の札幌招致が決定されるものとして討議

- イ、オース回北海道大会を日本大会の分科会的な形で行うべきか、或いは独自に別な機会に行うべきか

—— 討議の結果。別に6月頃行うべきである

- ロ、どこで開催するか

—— 次の大会は日本大会の準備を中心とした形をとらざるを得ないから、やはり札幌で行うべきである。又そういう形をとれば多数の参加はのぞめなれどもしれないが、連盟事務局が中心になつて札幌大会を準備すべきである。

(2) 京都大会代表派遣について

f-ino 永田を代表として派遣することに決定

続いて f-ino 永田の saluto あり

TAG MANĜO

KOMUNA FOTO 市民会館玄関前にて

POEMO-LEGADO

「ぼんたんの花を前にして」 s-ro 早川 昇

ぼんたんの花をみつめ、そこに美しさを感じ、そのまゝの気持ちを過去から未来へと連想してゆき世界連邦政府をたたく内容の長い詩を作者みづから朗唱する

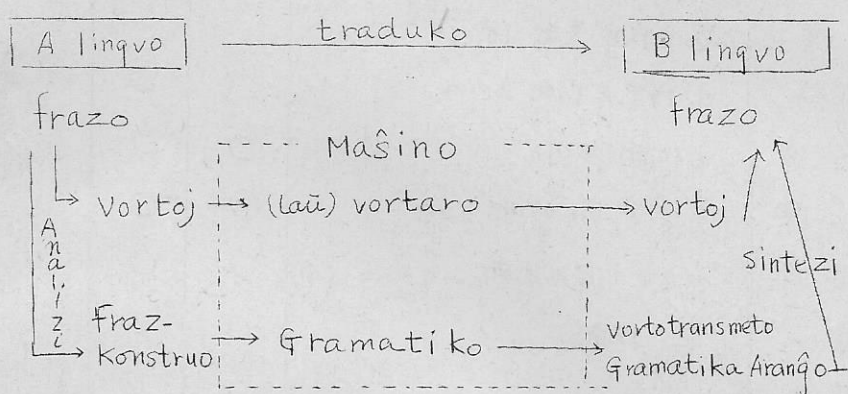
PRELEGO

「Maŝina Tradukado」 s-ro 星田 淳

Elektrona Komputilo (電子計算機) の Sistemo で 機械的に翻訳することができる。即ち次の系統図で示すように、A語の frazo を

(10)

vortoj と frazkonstruo に分析 (analizi) し vortoj を maŝino で B 語の vortoj に変え、A 語の frazkonstruo を maŝino の gramatika 部にあてはめ B 語の gramatika aranĝo に変え替える。こうして作られた vortoj と gramatika aranĝo を合成 (sintezi) して B 語とすることかできる。



Kantoj kaj Amuzaĵoj

めづらしくも Gitaristoj が3名も登場。Kantoj kun Gitaro で大層たのしくにぎやかな会となった。まづ最初 Sapporo-anoj ということになって幕の中に入ったがなかなか開幕しない。どうしたことがと待つ中、さっと幕があいて現れたのは全員赤いリボンをつけた札幌 --- 楽団登場。

Hero で (1) Donna Donna

(2) Jasmena Floro f-ino 永田 Gitaro

つづいて苫小牧楽団は S-ro 星田の名指揮に S-ino 星田、f-ino 下出 S-roj 船橋 kaj 那須の混声4部合唱。二重唱、kun Gitaro の合唱 Gitaro solo とまことに多彩かつ本格的なところをきかせてもらいました。又再び札幌の S-ro 川口の独唱もありました。

又この Amuzaĵo のはじまる前、小橋在任の malnova samideanino 多田みよ子さんが突然おどすれ 40 kelkaj jaroj 前の Espresso 学習

S-roj 小坂、岡本の思い出などを話されました。

出席者 42名

午後4時散会

才31回北海道工スペラント大会参加者

氏名	住所	前夜祭参加	大会参加	不在参加
北島 瞳	苫小牧市表町 18			○
相沢 誠子	小樽市若松町 2の4	○	○	
新田 寿男	由仁町 三川	○	○	
村木 昭徳	室南市 葛砂町 223	○	○	
須藤 昭三	" 日の出町 2-356	○	○	
船橋 征一	苫小牧市	○	○	
那須 博之	"	○	○	
星田 淳	" 王子西部2区56号	○	○	
星田 文子	" "	○	○	
+(真理)				
末沢 邦夫	"	○	○	
永田 明子	札幌市 北16西5(日高方)	○	○	
川口 義彦	" 月寒東2年5丁目 増田方		○	
高橋 要一	" 豊平5年9丁目 道宮往方		○	
上田 昭一	" 新琴似町 142		○	
渡辺 桂子	" 北15年東1丁目 片岡方		○	
木村 喜王治	" 白石町 大岩地 1001	○	○	
今村 多代子	"	○		
杉山 純次	" 新琴似町 732の7	○	○	
高坂 知代	" 南1年 西24丁目		○	
20 巖 正子	" 南24西9丁目		○	

山賀 勇	小樽市花園町東3011	○	○
山賀 弘子	" "	○	○
江口 音吉	" 奥沢所1丁目	○	○
早川 昇	" 緑町202	○	○
高橋 達治	" 汐見1丁目13038	○	○
高橋 ヤス子	" "	○	○
高橋 りみ	" "	○	○
高橋 阿美子 (太道)	" "	○	○
石黒 実	" 奥沢所5丁目142	○	○
日詰 京子	" 天神町 30		○
佐藤 登志子	" 天神町 30		○
武田 恵美子	" 稲穂町東6丁目16	○	○
下出 陽子	苫小牧市	○	○
辰巳 清美	帯広市 南蓬来	○	○
吉田 栄	函館市 弥生所 704		○
沢岩 雄三	札幌市 南19西10 雪印青英寮		○
阿久 三由	" 南3西2 南3年A-1513		○
河辺 信代	" 南17西7		○
鈴木 智恵子	岩見沢市 7年西4丁目		○
沢出 久子	" 三愛女子高校		○
星野 民子	" "		○
佐々木 郁子	小樽市 奥沢所2丁目802		○
相沢 治雄	札幌市 港川 60		○
多田 升子	小樽市花園町西305 ㊦ 3450		特

大会 会計 報告

収入	前夜寮宿泊費	1000 ^円 × 23 ^人	23000
		500 × 1	500
		430 × 1	430
	大会会費	380 × 35	13300
		300 × 4	1200
		200 × 2	400
		100 × 1	100
		180 × 1	180
	寄付金	山 賀 勇	2000
		吉 田 栄	2000
		河 辺 信代	420
		ア リ マ ヲ シ ハ ル	120
	計		43650
支出	宿泊費		19580
	バス代		780
	前夜寮菓子料		1100
	大会口場費		3000
	昼食代(4-共)		7100
	菓子		4300
	写真代		1200
	雑費		1200
	計		38260
	差引残額		4390

二此を HEL 資金に繰入也

日本大会代表派遣寄付者名簿

山賀 勇	5000 円	下出 陽子	20 円
早川 昇	200	末沢 邦夫	20
埜川 敬一	500	木村喜王治	1000
山野喜美子	200	吉田 栄	500
影浦 英明	1000	須藤 昭三	200
木村喜王治	620	平田 岩雄	200
茂庭 泰子	100	高橋 要一	200
大反 鞠一	1000	相沢 治雄	500
江口 音吉	200	小泉 恵子	200
新田 有男	620	河辺 信代	200
北島 瞳	820	高橋 達治	200
辰巳 清巳	120	“ やす子	200

以上 計 13,820 円

ヨーロッパは一つ

4月1日発行の「日本医事新報」(才2240号)にH.E.L. 会長山賀勇氏の国際眼科学会出席の報告がありますが、内容は大まかにして、このような研究旅行の折にも、どこにでも有用に使えるエスベラントの効果に言及され、又ヨーロッパから国境をなくするべきで、「ヨーロッパは一つ」、いや「世界は一つ」になる日を期待すると結んでおられます。

大会について

宮本正男

ここ数年向、わたしは運動のやり方などについて発言することをやめています。いい年をして、いつまでもンダラ又意見をのべるより、若い人に任せるべきだ」という考えからです。しかし星田君の意見(Leontodo 36)に少し危険な要素がありそうですから、一言いわせていただきます。

(1) 日本大会の主権者がなれることは事実ですが、名目的には日本エスプレント協会(黒板博士ら)が主催することになっているそうです。戦後の岡山大会だけハッキリそう打ちだしていました。しかし、これは、「無い」と確認するほかないでしょう。

(2) KKKが主催するためには、次の条件が必要でしょう

a. KKKの規約をかえて「主催する」と修正する。ただしこれには次のことが必要です。

b. KKKの構成をかえて、民主的に選出されたものにする。現在の大会会長群と、J E Iの代表、学識経験者というのは、余りにも自民党的、ボス的組織です。またKKKの会議も最近のように必ずしも開く必要がありません。KKKができてずいぶん長い間、会議も開かず、また任期切れの学識経験者の再選もしないで、そのまま長期間居すわりしていた事情は、ご存知ないと思いますが。

構成をかえるとすると、J E I、地方連盟、普及会、有力専門団体の代表で構成するべきでしょう。

(3) J E I主催にするのも悪くないでしょう。ただし、これには条件があります。

J E I執行部を民主的に選出できるようにすること。

それに、日本大会の主権者だけハッキリしたら、決議が有効に生かされる
(16)

という意見にも賛成できません。大会の構成そのものが問題でしょう。一定の比率で選出された代議員による決議でない限りナンセンスです。KLEIGでは最高の決議執行機関は委員会であつて、大会ではありません。

いま 学会の一部でいわれていた日米 에스ペラント大会などの企ての事実を 星田君は知っているのでしょうか？ 今度の日本大会にも、太平洋大会が提案に出ます。ベトナム戦争の最中に、イヤハヤ気楽なことです。こんな決議がとおつても 守る気持はなんか わたしはサラサラ持ちません。

その他いろいろとあります。大体星田君の意見に賛成ですが。

なお 京都大会を7月に決めたのは 8月にはいると 京都の学生の大部分が帰郷してしまつて 働き手に不足をきたすこと、京都の暑さ などを考へたからです。

Du Pinarboj について

苫小牧 星田 淳

最近 苫小牧に文芸懇話会という団体ができ、私はその中の翻訳部門委員ということになりました。国際語 에스ペラントでも 立派な文学作品が沢山あることを知つてもらおうと、この作品を読んで皆に読んでもらったのですが、なかなか好評でした。舞台はフランドル地方(ベルギー)で、時代は一寸古いつですが 最近本州方面の研究會などでも読まれているようです。猶この訳文は *Lauvorta traduko* ではありません。少し説明を加えた部分もあります。

二本の松の木

テオ・ユング作(原文 에스ペラント)

星田 淳 訳

(17)

私はこの国の色々な不思議な物事をみてまわるのが好きだ。そして色々なものに会つて、それが面白い話^をしてくれるのを聞くのは特に楽しい。数百キロの旅で色々なものを見てきた大河はその波音で私に話しかける。—— 高い木々は、その葉ずれの音で自分たちの緑のホールの中で起つた牧歌的なシーンについて話してくれる。百年、千年を至れりしる岩々、—— 又かつてはそのサロンで榮華をきつめた騎士貴婦人の宴会が行われ、塔には不運な捕われ人たちを幽閉していた古城の廢墟、—— 近在の村々を窺う怪物がすんでいふという深い淵 —— 道の分岐にひとり立っている十字架のキリスト像 —— 等、等多くのものと私は話し合う。

このようなひとり旅や一見手んだ物体のように見えるものとの奇妙な対話はつまらない事と見えるかもしれない。しかし私にはそういう物の話してくれる言葉がわかるのだ。その言葉は誰にでもわかるわけではない。そういう物の間に生れ育つた者でなければわからないのだ。だが理解できる者に対しては、その言葉は格調高い、崇高な歌や音楽のようにすばらしく甘く魅力的にひびくものなのだ。

ある時私は丘の上にほうんと立っている二本の松に出会った。それは夏の日で、まはるの太陽は天頂から火のうように燃えていた。木の下にはベンチがあつたが、そこはもう日かげではなかつた。松の枝には葉がなく、乾いたものが一片のパンを求めてさし出すやせ細つた骸骨のような手にも似て悲しげにのびていた。

だが私はそのベンチに腰を下ろした。長い道のりを歩きつづけて私は疲れていたので。顔を手でおおつて目を閉じた —— 眠つたのか、さめていたのか、私にはわからないが、ふと何か私に話しかけているのを私は感じた。

確にそれはこの松の木が、何か意味ある話を知つていて話してくれているのだつた。首をすますと、今まで聞いたこともないような音楽が、低い和音

の伴奏を伴うテノールとアルトのように或時は交互に心どしみるようなメロディをソロで、或時はうかつりするようなハーモニーで二重唱をしているように聞かせてきた。

(はじめは静かに、淡々と語るように――)

隣り合って、ペトロとミリという二人のいい子がいました。二人のすんでいた村は、20分の距離のところにある川と山の間に、平和は暮たわつていました。二人とも、その両親の喜びと幸福であつたのです。二人は同じ年で同じ学校へ通い、けんかしたり仲直りしたりしながらいつも一緒に遊んでいました。)

メロディは勢いをまし 調子はやゝ悲しげになつた。

(14才の年がきました。彼の両親はいい暇を身につけさせようと彼を町へ出しました。少女ミリは家に残つて母の家事を助けることになりました。二人の別れは悲しかつたけれど、それ程でもありませんでした。)

メロディは更に活発になつた。

(少年は背の高いエネルギッシュな顔つきで、輝く眼と勇気をもつた青年になつて帰つてきました。再会のとき彼女は赤くなりました。彼女も変つていたので、女らしい身のこなし、絵にしたいような整つた顔、頭には小さくさした髪が王冠のようにきちんと整えられていました。ほんとに朝焼けのように美しく魅惑的でした。彼は彼女の手をとつて心からキスし、更にそのしなやかな体を胸に抱きしめ、一オその赤い唇にキスしようかとしたのですが、彼女はその手をすり抜けて身をかくしてしまいました。)

メロディはやさしくなり、あこがれと情感に満ちたトレモロとなつた。永遠の愛と幸福の歌だ。

(青年ペトロは一家を支えるものとなつていたので、たゞどいかにしてミリの事で頭が一杯でした。何故彼女は身をかくしてしまつたのだろうか?)

もう好きでなくなつたのだろうか？ 彼女に悪いことをしてしまつた
のだろうか？ —— その時ミリは自分の家で彼のことはかりきりで居
ていたのです。彼の強い、あの幸福な抱擁を、そして彼に、自分で拒ん
だあのキスに、思いあがれておりました。拒んだことをあの人はどう
思っているだろうか？ —— 怒つたかしら？ —— お祭かきてダンスの場
で二人は又出あいました。新しい晴れ着の彼女は何と愛らしく見えな
ことでしょう。彼女が着飾つたのは彼のため、たゞ彼のためだつたのです
。彼女にとってこれは初めての舞踏会でした。会場を踊りまわる二人の
姿、何とすばらしいカップルだつたことでしょう！ 踊りのあと 彼は
彼女を肩送送りました。数年前にも彼は何度も彼女を送つていつたもの
でしたが、今の彼の着持はその時とは全く違つていたのです。婚約者と
歩いている —— という自覚が彼にはありました。彼女の家の戸の前で
彼は両手で彼女の頬をはさんで、熱い、長いキスをするのでした。ある
日二人は一緒に丘を歩きまわり、二本の松の木の間、今あなたのいる
そのベンチにかけていました。 ——)

歌ごえは大きくなつた。美しい歓喜の調べがメロディを導いた。

(空高く太陽は笑み、ひばりは歌っていました。そしてベンチの恋人た
ちは喜びに我を忘れていました。突然 ——

更に大きくなつた歌声は、地上の人の最高の歓びをうたつていた。が、強く
張りすぎたのか、弦がされた。音が狂つた。枝を鳴らして風が吹き出した。
葉が散る中に、天使の泣き声が聞える。 ——

(彼は彼女を腕にかかえていました。彼女は意識を失つたかのように、
青白く眼を閉じ、髪はほどけ服装はみだれていました。彼女が眼を開い
たとき、その眼はかきりない悲しみとおそれと、同時に無言の感謝の色

(30 頁へ)

TEO JUNG (1924)

Ofte mi migras sola tra la mirigaj mirakloj de mia hejmlando. Tiam mi havas specialan plezuron komenci interparolon kun plej diversaj objektoj aŭ lasi ilin rakonti al mi pri ĉiuspecaj interesaj aferoj. Jen mi interparolas kun la majesta riverego, kiu multon vidis dum sia centkilometra kurado kaj scias bone rakonti per la brando de siaj ondoj ;---jen kun la alta arbaro , kies branĉoj kaj folioj susuras kaj murmuras pri idiliaj spektakletoj okazintaj sub iliaj rigardoj en la vastaj , verdaj haloj;---jen kun kruta roko, kies rigidecon kaj nudon preterpasis jarcentoj kaj ~~xxxxxxx~~ jarmiloj;---jen kun dezerta ruino de antikva kastelo , kiu iam spertis en siaj salonoj gajegajn festenojn de dibocemaj gekavaliroj kaj en siaj turojsuferojn kaj turmentojn de malfeliĉaj kaptitoj;--- jen kun profunda sbismo , en kiu iam loĝacis furioza monstro maltrankviliganta la ĉirkaŭajn kampojn kaj vilaĝojn;--- jen kun krucbildo staranta solece apud vojforke; kaj kun multaj , multaj aliaj diversspecaj objektoj.

Kelkiun povus enuigi tiaj solecaj migradoj kaj tiaj strangaj interparoladoj kun saĝne senvivaj o objektoj . Sed mi komprenas la lingvon de la objektoj , kun kiuj mi parolas . Ne por ĉiu ĝi estas komprenebla.

Oni devas esti naskita , vivinta inter ili kaj kun ili . Kaj por tia komprenanto ilia lingvo sonas dolĉe , rave , mirege---kiel kanto , altsfera , nobliga muziko.

Iufoje mi renkontis sur altaĵo du ŝolece starantajn pinarbojn. Estis somera tago , kaj la tagmeza suno brulis fajre de la zenito. Benko staris je iliaj piedoj; sed ili jam ne ĵetis ombbron . Iliaj branĉoj estis nudaj, sen pingloj kaj malgaje disetendis sin, kiel la manoj malsatanto sin etendas malgrase , skeleto por peti paneron.

Tamen mi sidigis min sur la bankon , ĉar mi ĵus faris longan marŝon kaj estis laca. La vizagon mi kovris per la manoj , fermis la okulojn , kaj --mi ne scias, , ĉu mi ekdormis aŭ restis sendorma--subite mi havis la senton, kvazaŭ iu alparolas min.

Certe tio estis la pinarboj, aŭ unu de ili, kiuj havis por rakontaxi iun interesan historion. Mi streĉis la orelojn kaj ekaŭdis neniam antaŭe auditan muzikon , kvazaŭ sonoraj voĉoj tenora kaj

alda, akompanataj de mallisutaj akordoj, kantas harmonian dueton, jen solvoce alterne kortuŝa melodio, jen duvoĉe en ravaj kunsono.

Komence trankvile, egalmezure, rekonte;

(-- Estis du bonaj najbaraj infanoj: Petro kaj Miri. Ili vivis en la sama vilaĝo. En tiu vilaĝo, kiŭ je distanco de duĉek minutoj kuŝas paze inter la riverego kaj la montaro. Ili estis la ĝojo kaj feliĉo de siaj gepatroj. Ili havis la saman aĝon. Ili vizitis kune lernejon. Ili ludis kune. Ili disputis kune kaj ree ludis. "Unu koro kaj unu animo."---)

Iom pli vive fariĝis la melodio, kaj nuanceton malgaja.

(--- Venis lia dekkvara jaro. Liaj gepatroj forsendis lin en urbon, por ke li lernu bonan metion. La knabino restis hejme por helpi sian patrino en la mastrumado. La adiaŭo estis doloriga, sed ne tro.---)

La melodio fariĝis vivega.

(--- Revenis la knabo. Altstatura li fariĝis, energiaj liaj vizagtrajtoj, fajre lia okulo, kuraĝa lia koro. Rugiĝis la knabino, kiam ŝi revidis lin. Ankaŭ ŝi ŝangiĝis. Beltalia ŝi nun estis, vizagon ŝi havis--pentrandan, la peza hararo estis arangita kvazaŭ krono super sia kapo. Ŝia apero estis kiel la apero de l'matenruĝo--ĉarma kaj ravanta. Ŝi li premis kora la manon de la vingulino, kisis ĝin--eĉ pli, li premis ŝian graciegan korpon kontraŭ sia brusto, volis en unu petola ek-kuraĝigo kisi ŝian dolĉan ruĝan buŝon; sed ŝi deturnis sin, liberigis sin el lia ĝirkaŭpreno, forkuris kaj restis nevidebla por kelka tempo.

Moliĝis la melodio. Tremantaj tonoj plenaj je sopiro kaj emocio miksigis en ĝin. La eterna kanto de amo kaj feliĉo.

(-- Petro, la junulo, fariĝis taŭga subtenanto de sia familio. Sed dum la laboro li ne forgesis Miri, la filino de l'najbaro. Kiel ŝi kaŝas sin de li? Ĉu ŝi ne plu ŝatas lin?

Ĉu li nedece kondukis je ŝi? Samtempe Miri en sia trankvila hejmo senĉese pensis pri li, pri lia forta sed, ho, tiel feliĝiga Ĝirkaupreno; sopiris je li, je lia kiso, kiun ŝi refuzis. Kion li pensas pri ŝia rifuzo? Ĉu li ofendiĝis? Venis kermeso. Jen en dancejo ili revidis unala alian. Kiel aminda ŝi aspektis en ŝia nova festa robo! Por li ŝi ornamis sin. Por li! Estis sia unua balo. Hej, kiel ili ambaŭ dance ronflugas tra l' salono! La plej bela paro, pro Dio! Post la balo li akompanis ŝin hejmen. Kiel ofte li faris tion antaŭ jaroj! Sed hodiaŭ li akompanis ŝin kun tute aliaj sentoj ol tiam. Li sciis, ke li akompanas fianĉinon. Antaŭ la pordo de ŝia hejmo li prenis sian kapeton inter siajn manojn kaj premis varmegan longan senfine intiman kison sur siajn dolĉajn lipojn, kaj volonte ŝi lasis fori lin. -- Alian tagon ili kune migris sur la altaĵon kaj sidadis sur la benko sub la du pinarboj, ĝuste tie, kie nun sidas----

La kanto fortigis. Belegaj tonoj de ĝojo kaj jubileo kondukis la melodion.

(-- De l' alta ĉielo gaje ridis la suno. Trilis alaŭdoj en blua aero. Kaj sur benko sidis la ĝemantoj, nesciante kion komenci pro ĝojo kaj alta ĝuego. Subite-- -)

Ankoraŭ plifortigis la kanto. Plej altan gradon de homa ĝojego kaj surtera ĝuego resonis la melodio. Sed kordo tro forte streĉita ŝirigis. Mistono! Ekblovas vento tra brancaro. Defalas pingloj-folioj. Ploras anĝeloj.

(-- Li tenis ŝin en ŝiaj brakoj. Ŝi estis senkonscia, pala; ŝiaj okuloj fermitaj, ŝia hararo malligita, ŝia vestaĵo malorda. Kiam okulojn ŝi malfermis, estis en ili legeblaj senmezura malgajeco kaj timemo sed ankaŭ silenta dankesprimo. Kaj lacega ŝi lasis sin hejmen konduki-- kaj ploris.--)

Akra eksono de trumpetoj. Obtusa tondrado de tamburoj akompanas la saduron de l' kanto vivega.

(---Milito ! Bataliri devas fortaj junuloj.
Patrujon defendi. Hejmon protekti.-- Kee ili
sidis sur la benko. Trankviliĝu, kara Miri! Ne
ploru! Post tri monatoj mi revenos-- heroo!
Tiam mi edziĝos, kaj neniu rajtos insulti vin!
Adiaŭ, karulino, preĝu por mi!---)

Fanfaroj! Sonorilado! La kanto denove fariĝas ĝoja
, fajrega, entuziasmiga; sed kunsonas malbona antau-
sentoj.

(-- Venko! Venko! anonas la telegrafo. Venko!
Venko! sciigas la letero de la soldato. Brilas
okuloj de knabino pro fiero, sed valo de larmoj
ofte malklarigas sian rigardon. Antau la
krucifikson ŝi genuas, manojn ŝi etendas al la
Savinto, preĝante: Per la graco de viaj sanktaj
vundoj savu, ho Dio, la smatan!-- Intertempe
pasas la monatoj. Milito ne ĉesas. La amato
ne revenas.---)

Eksplozo! Terurego! Kaj monĝona sonorado de
mortsonorileto.

(-- Miri tenas la telegramon en mano. Tremas
pro ekscito. De li, ho, de li! Ses semajnojn
ŝi atendis -- nenian vivo-signo. Nun la
telegramo. Ŝi disfaldas ĝin, legas --Ekkrio!
"Li mortis la morton de heroo".---)

Malgajega fariĝas la melodio. Sed subite furiozaj
ruligoj. Frenezaj sensaltoj. Kaj finfine ---
mortsilentado.

(-La mondo enfalas super Miri. Perdita la koramato!
Perdita la honoro! Kion diras la gepatroj, la
najbaroj, la tute vilaĝo? Sur altaĵon sin trenas
Miri, trenas kun si sian mortevunditan koron,
trenas kun si sian nenaskitan infanon; faligas
sin sur la benkon apud la du pinarboj, kia
ŝi perdis sian senkulbecon. Frenezo ŝin atakas,
ponarĝon ŝi tiras el falsejoj de sia bluzo,
stalhelan, fulmbrilan, akran ponardon --
Oni enterigis ŝin sur la sama loko. Krucon oni
ne starigis por ŝi, ĉar ŝi estis pekulino-
memmortiginto. Jam neniam postsigno supozigus
tombon. Pro funebro pri tiu malgoja homa sorto
la du pinarboj perdis la reston de sia pinglaro-
foliaro.

Ĉu mi dormis? Ĉu maldorme mi sonĝis? Mi ne scias .
Metis la manon for de l' vizaĝo, levis la okulojn,
ĉirkaurigardis.

Silentado proksime kaj malproksime. Morta silentado.
Sufoka tagmeza atmosfero.

Malrapide mi leviĝis , serĉis du krudajn bastonojn
kaj fiksitis ilin krucforme en la teron inter la du
pinarboj.

PRI TEO JUNG

Naskita en 1892, Germano, loĝanta de 1936 en Neder-
landa Presisto, ĵurnalistoj kaj eldonist. Esperantist-
iĝis en 1910. Sin dediĉis tute al Esperanto post la
1-a Mondmilito, fondis plurajn Esperanto-gazetojn
kaj eldonis multajn librojn en kaj pri la Internacia
Lingvo. Fondinto kaj dum pli ol 42 jaroj, ĝis 1962,
redaktoro de "Heroldo de Esperanto" (pli frue "Esper-
anto Triumfonta") Verkoj: Lemalta kanto de la amo
(poemo 1927; 2-a eld. 1928) Landoj de l' fantazio
(romano 1927), La ŝipĉarpentisto (traduko 1928)
Gudrum (traduko 1928), En okcidento nenio nova
(kuntradukinto 1929) , Ek al batal'! (poemoj 1935)
De Muheddin ĝis Mundilatin (eseoj 1937), La kunmetitaj
verboformoj (1960-1961).

Akademiano . Multaj artikoloj kaj poemoj en diversaj
Esperanto-gazetoj. Zorgema stilo, altaj pretendoj
karakterizas lian verkadon . Lia plena nomo estas
Theodor Augusto Karl Heinrich Jung.

.....
EL FORNEJA BABILADO DE IU AINA MALJUNULINO
KIU IAM LOĜIS EN URBETO PIRATORI
.....

..... Noboru Hayakawa (Otaru)

"Bonvenon, sinjoro! De kie vi venas? Ĉu vi venas de
la loko, kie ne troviĝas ina humoristo? Mi povas bone
konjektas, kial vi tie staras, pendigante bierbotelon,
fsū--fsū--ha--ha-- . Bonvole sidigu tien!

Mi estas 61-jaraĝa, kaj havas ainan nomon s-ino
Kaŭaboro Hiramura. Ĉu mia nomo persona estas kurioza?

Vi eble ĵus nun vidus min , laŭ la afabla rekomendo
de iu samrasano, ĉu jes? Mi komencu iojn priparoli.

Uzope

Kiel vi eble bone sciis, en aĉina raso troviĝas diversaj kantoj en tradicio, nome unue, 'Ubobo' kun la danco nomata 'Hanĉika Hantori' laŭ flugantaj figuroj de la sovaganseroj; due, 'Jaisama' kiel lirikeca kanto; trie 'Ionnokka' kiel lulkanto, kaj aliaj. Mi povas kanti ĉion ajn.

Tamen, antaŭ ĉio, mi priparolas al vi ion de la malnovaj rakontoj nomataj 'Uebekere'. Bonvole auskultu min, sinjoro.

En malnovaj tagoj, ni aĉinoj kutimas ofte kolektiĝi sur la marbordo de la regiono Iŝikari, venante de la tuta baseno de la rivero, Iŝikari-gaŭa, por interŝanĝi la utilaĵojn senmone.

Unu tagon, maljunulo veninta de la supra riverbaseno renkontis junulon veninta de la meza riverbaseno sur tiu marbordo, kaj promesis ke li donos sian belan filinon kiel edzino de la junulo.

Kiam la interŝanĝo iris al la fino, la juna aĉino, do, piede ekiris al la vilaĝo de la maljunulo por vidi la filinon.

Survoje, tamen, li estis tute mirigita de subita aperigo de granda urso. Ĝi paŝon post paŝo pelis lin al la supro de krutegaĵo. 'Kion mi faru?' -- Li marmuris.

Momente, la korpo de la ursego saltis transkapiĝe, kaj malsuprenfalas de la supro. Dank'al Dio!! Lia sinturniĝo, do, bone efikiĝis.

En la loko destinita, li kompreneble povis ĝui la plej agreblajn horojn kun sia fianĉino.

Tamen, sed tamen, la saman vorsegon li refoje trovis revenvoje sur la monta vojo. Li kredis, ke ĝi delonge stendas sin por alveni. Post eta konsidero, li tuj kolektis velkintan herbospikon por konstrui barakon. Kaj tuj poste, li bruligis ilin antaŭ la terura besto. La ursego estis tiel mirigita, ke ĝi konfuzigante sin kaŝis en la herbaron de la monto.

Tamen, ankoraŭ ne estis trankviliĝo, por lia revenir-
ado. Denove poste esperis tiu venĝema ursego, kaj tiam
la junulo estis kruele brakbatite kaj piedpremita de
ĝi. Do, li plorome petis kaj petis al la ursego ĝian
pardonon, por repaciĝi unu la alian. Tiam deklaris
la besto: 'Ja bone, bone. Jam neniigis nia interkonflikto.
Vi, de poste, rimarku kaj estimu min kiel Urs-dion. Se
jes, mi neniam minacos vin. Vi havos belegan edzinon
kiel donaco de la Ursdio de la montaroj.'

Laŭ ĝi afabla konsilo de la Ursdio, la junulo aino
baldaŭ trovis ĉarman fraŭlinon en vilaĝo de la supra
riverbaseno, kaj ĝoje konstruis feliĉan familion
en sia naskiĝvilaĝo de la meza riverbaseno, kompreneble
de la rivero 'Isikari-gawa'.

Ĉu vi bone kontentigas? "

(fino)

PARTOPRENINTE

LA 54-AN KONGRESON DE JAPANAJ ESPER-
ANTISTOJ

Kioto, 8-10 Julio, 1967

Nagata Akiko (Sapporo)

De tiam, kiam la Hokkajda Kongreso lastjare decidis
inviti la 55-an Japanan Kongreson, mi ankau decidis
mian kora partopreni la 54-an Kongreson en Kioto,
kiel unu el du komitistanoj de HEL, loĝantaj en Sapporo,
kie okazos la 55-a. Feliĉe aŭ malfeliĉe, la 30-a
Hokkajda Kongreso decidis mia sendi al Kioto.
Pro tio, mia vojaĝo al Kioto nestandite estas tute
oficialigita; cetera mia poŝmono momente riĉiĝis per
ofermono de gesamideanoj en Hokkajdo, kaj samtempe
mia koro peziĝis per multa da tasko plenumi la
respondecon.

(27)

La 8-an de julio, sabate, matene en agrabla vetero, mi enpaŝis la kongresejon kun 6 afiŝoj pri la 55-a kongreso en Hokkajdo, kiujn faris la sekretario de HBL. Mi reciprokis salutojn kun multaj konatuloj, petis permesojn meti afiŝojn sur muro al membro de la organiza komitato, kiu tuj prezentis al mi unu studenton por helmi min. Ĉe la akceptejo por la kongresanoj atmosferis la sekvonta kongreso en la norda insulo. En la dokumentaro de Ĝiu partoprenanto estis jam enmetita la invitilo al Sapporo, kiun ni faris rapide ĵus antaŭe.

Antaŭ la malferma soleno okazis la generala kunveno de JBI. Partoprenis ĝin nur ĉirkaŭ kelkdek, kie oni decidis la altigon de membro-kotizoj de JBI.

Posttagmeze, okazis la malferma soleno; partoprenis ĝin pli ol 400. De la komenco salutantoj estis sidigitaj ĉe la centra podiego, kie radiis ruĝa kaj blua lumoj. Tre lerta regisorado, -- jes, de la malferma ĝis la ferma soleno. Mi ankaŭ salutis en la nomo de HBL, nur menciis pri ties decido inviti la 55-an kongreson, ĉar kongresejon la japana kongreso ankaŭ mem devas decidi ĉe sia kongresa laborkunsido post tiu soleno, formale. Kaj, ĵus kiam mi vizitis necesan lokon, jes nepre necesan, ĉar ĝis tiam mi ne trovis tiun ŝancon pro la daŭrado de unuaj kunvenoj, sen ripozo, eĉ tagmeze la kunveno de KKK (Konstanta Kongresa Komitato), tiam la sekve okazinta laborkunsido decidis okazigi la 55-an kongreson en Sapporo!, dum momento! Krom tio, oni diskutadis, ĉu okazigi la pacifikan kongreson de esp-istoj aŭ ne.

Dum filmoprezentado kaj kongresa universitato, mi devis partopreni daŭre okazintan kunvenon de KKK, anstataŭante d-ron Yamaga, nova membro de KKK, kaj ĝis mia kompreniĝo pri la karaktero de KKK mi demandis, demandis kaj diskutis kun aliaj membroj kelkaj, s-roj Mijake, Iŝiguro, Nakamura, Tanigawa, Kaŭamura. Post tio, mi konkludis; KKK estas nur nomala; ĝia neekzisto kaŭzus nenion.

Vesperkrepuske, kvankam mi rezervis mian

loĝejon por ŝtatoficistoj, laŭ la invito de junaj gravuloj, mi vizitis esperantistan komunan loĝejon. Tie, elmanĝinte alies vespermanĝon, mi ĝuis partoprenon al la kunveneto de organizantoj de junulara fakkunveno, kiu tuj poste okazis kaj daŭris ĝis la 22-a horo. Decidite estas, en la junulara fakkunveno, ke JEJO (Japano Esp-ista Junulara Organizo) ekzistadu kiel la landa organizo de junularo, kiu ĉefe kontaktas kun TEJO (Tutmonda Esp-ista Junulara Organizo) kaj alilandaj organizoj, kaj, ke KEJ (Konsilio de Esperantistoj Junaj) ankaŭ restu por havi kontaktaĵajn laborojn enlandajn.

En la 9-a tago, dimanĉe, antaŭtagmeze okazis en malgrandaj ĉambroj plursaj fakkunvenoj, programo por novuloj, ekzameno, kaj diskutado pri movado laŭ urba karaktero.

Posttagmeze, ĉe granda halo, okazis sinsekve "Mia Sekreto," koruso, oratora konkurso, kongresa universitato, kaj fermaj okazaĵoj-- t.e. raportoj de la fakkunvenoj, kuraĝigo al la partoprenontoj de la 52-a U.K., honorigo de la oratora k. belartaj konkursoj, kaj ferma soleno. Ju pli proksimiĝas la programo al la fino, des pli delikate regisorita ĝi estis. Por fari raporton de faka kunveno (miakaze, mondfederalista), kaj por ricevi monon cedotan de la 54-a ĝis la 55-a kongreso, mi longe estis dejore malantau la podiego, de kie mi povis klare vidi kvazaŭajn regisorojn iom nerve direktantaj la surpodien esperantojn. Altiĝis la vortono de tiu, kiu prezidis la solenan ferman: "Ĝis revido en la venonta 55-a kongreso en Sapporo, Hokkajdo!!" En la mallumo trankvila melodio elfluiĝis el la buŝoj de virinoj duvice starantaj, kun kandeloj unu post alia lumigitaj.

Leginte la ĵurnalon, morgaŭ matene, la 10-an, mi eksciis ke pli ol ducent mortis pro pluvego apud Kioto dum la pompa kongreso. Jes, la fama konata Kamo Rivero apud la kongresejo furioze fluis kotete. Domagete la vojo de postkongresa ekskurso al la monto Hiei devis sin turni al la ĉirkauarba rigardo pro trafika genbaro post la pluvego. La 10-an, estis tre hele, varme. La tagon, nokte, eksonis la takto de Gion Festo.

Ĝojinde estas ke jam aliĝis 7 ne-Hokkajdanoj al la 55-a Kongreso. Multaj use flugos al Sapporo venontjare en karavano, laŭ ies vortoj. Ni ĝiuj akceptu ilin kun malvarmeta vento, kun varmaj koroj.

nu, mi dankas vin, gesamideanojn en Hokkajdo,
pro la ekonomia kaj anima subteno sendi min al
Kioto.

(20頁から)

がありました。疲れた彼女は家に帰り、泣きました。)

鋭いラッパのひびき。元気のいい歌に、鈍い太鼓の音。

(戦争です! 丈夫な青年達は戦場に出るばかりません。祖国を、ふるさとを守るために。—— 再び、二人はそのベンチに坐っています。落ち着いてくれ、ミリ、泣かないで。三ヶ月たったら、英雄として帰ってくるよ、それなら結婚しよう。誰もさみを責めはしない。さよなら、可愛いひと、僕のために祈っておくれ。——)

ファンファーレの響き。歌声は又喜ばしく、烈しくなる。しかし悪い予感を秘めて。

(勝った! 勝った! ニュースがとどきます、勝った! 勝った! 前線からの手紙です。娘の眼は誇りに輝きますが、時に涙の谷がその眼をふさぎます。十字架の前で、救い主に手をのべて彼女は祈ります。

あなたの聖痕の御加護で、神さま、あの人をお救い下さい!

—— 数ヶ月過ぎたが戦争は止まない。彼は帰って来ません。——)

爆発! 恐怖! 鐘の鈍重なひびき。

(ミリはふるえる手に、電報をもちています。彼から、彼からだ!)

六ヶ月待つても音信のなかつた彼。彼女はそれを開いて読み下します。

叫び声。「彼は英雄的な戦死を遂げました。」 ——)

トロデイは悲しみに満ちたものになり、突然狂つたような揺れや音程の飛躍

ガッブいたあと —— 死の静寂。

(世界はミリの上崩れ落ちたのです。愛する人も、名誉も失われました。両親は、近所の人、村の人々は、何というだろう。この丘へ、彼女は身を運びました。絶望に傷つき果てた心ともはや産めなくなつた子供とをその身に秘めて。そして、二本の松の間の、彼女があやまちをおかした、あのベンチに、彼女は崩れるように身を下ろしました。狂気に襲われた彼女は、ブラウスの袖目から、銃剣を、はがねの色に輝く鋭い銃剣をとり出しました。-----

彼女はその場に葬られました。神にさむいて自殺したつみ人だつたので、あから、十字架を立てられず、墓を思わせる何ものも残っておりません。この不幸な娘の運命を^た悼んで、二本の松の木はその葉をすべて散らしてしまつたのです。)

私は眠つていたのだろうか？ それとも白日のもとで夢をみていたのだろうか？ 私にはわからない。顔にあてていた手を外し、私はあたりを見回した。一面を静まり返つていた。死の静寂。まひるの息づまる暑さ。私はやつくり身を起し、二本の棒ぎれを握り、それを十字に組んで、二本の松の間に立てた。

作者テオ・ユングについて。

1892年生まれドイツ人。1936年ナチスに追われてオランダに移り現在ロンドンに住む。ジャーナリスト、出版者。1910年以來エッセイリストとして創作、文法理論の面で活躍。本名はテオドル・アウグスト・カール・ハインリッヒ・ユング (Theodor August Karl Heinrich Jung)。

KIEL KANTO

Rabin~~dranath~~ Thakur

(Trad. Walter Lippman)

Manoj kroĉigas en manoj
kaj okuloj sopiras al okuloj.
Tiel komenciĝas la historio de niaj koroj.
Estas lunhela nokto en nokto.
La dolĉaodoro de rozo estas en la aero.
Mia fluto kuŝas neatentata sur la tero
Kaj via ĝirlando de floroj estas nefinitaj.
Tiu ĉi amo inter vi kaj mi
Estas simpla kiel kanto.

Via safrankolora vualo faras miajn okulojn
ebriaj
La jasmenkrono kiun vi plektis por mi
pentras en mian koron kiel laŭdo,
Estas ludo de donado, kaj rifuzado,
senvualigado kaj rekaŝado
Iom da rideto kaj iometo da timemo,
kaj kelkaj dolĉaj senutilaj bataloj,
Tiu ĉi amo inter vi kaj mi
estas simpla kiel kanto.

Neniu mistero trans la nuno,
Neniu benado por la neeblo
Neniu ombro post la ĉarmo
Neniu palpado en la profundo de l'mallumo.
Tiu ĉi amo inter vi kaj mi
estas simpla kiel kanto

Ni ne vagas el ĉiuj vortoj en la ĉiaman
silenton,
Ni ne levas niajn manojn en la malbenon
por aĵoj trans espero.
Sufiĉas al mi, kion mi donas kaj ricevas
Ni ne elpremeĝis la ĝojon ĝis la ekstremo
por ĉerpi de ĝi la vinon de sufero.
Tiu ĉi amo inter vi kaj mi
estas simpla kiel kanto.

(註)

Thahur は日本で タゴール とよばれているインドの文豪。この詩は
WEA の Internacia Elparolo (disko) で G. Pompilio に
よって朗読されています。Esp で 此れだけの微妙な nuanco が
出せるものかと驚きました。訳は不要でしょう。味わって下さい。

(A. Hosida)

LEONTODO 原稿 募集 11月30日まで

事務局 から

オ31回北海道エス大会を終り、又気持ちを新たにエス学習運動
とされていることと思います。オ30回大会に際しては代表派遣について
御協力を頂いて感謝しています。結局代表として f-ino 永田を京都に送
ることとなり、f-ino 永田も猛暑の京都で一生懸命に日本大会札幌誘致に
奔走され又大会参加を強くよびかけられて 早くも7名の参加申し込み(本
件から)を受けるなど多大の成果をあげることかできました。

ところで f-ino 永田をむかえて テレビ塔下の Kunsido など 数回
の話しで日本大会の準備を次のようにすすめています。

1. 会場の変更

京都で r-ro 野島安太郎から 明年5月オープンのホテル「アカシヤ」
について知らされ、やはり nove-konstrukteta の方が気持ちよいだろう
という事で 7月末(en Otaru)の Kunsido で「アカシヤ」に会場
変更をきめました。「アカシヤ」は中島球場前に建築予定で 公立学校
共済組合札幌会館という名目のものです。使用料金は大体自治会館と同
じで、鉄筋6階建の豪華なコシヤ中島公園という地の利にもめぐまれてい

ます。開会式予定の大会談室には、椅子席500の収容能力があり別に小会談室もたくさんあります。もちろん食堂もとのっており、99名の宿泊予約も可能となりました。

2. 「札幌の夕べ」について

前記アカシヤのマネージャーのすすめで「アカシヤ」でオ1日の夕食をとってはどうかという意見がなされたが、時間的にも単調になりますし、やはり予定どおり、羊ヶ丘（但し天候の不変を考えると、漢戸のハゲレトに当たるかもしれません）に行くことに決めました。

3. 会費について

大会会費を次のように決めました。

	42年12月末 まで"払止"前	43年3月末 まで"	43年6月末 まで"	それ以後
一般	800 ^円	900	1000	1100
高校生以下 同伴の家族	500 ^円	500 ^円	600	600
不在参加	400	400	400	400

「札幌の夕べ」参加費 1,500円

尚会費の中には、オ2日の昼食代は含まれていません。受付のとき、昼食チケットを売り出す予定です。

4. 宿泊について

「アカシヤ」のオつの洋室は、3室（1室3名）しかありませんでした。

この洋室の費用（アカシヤA）は900円です。別に和室大広間を利用することができるので、ここに90名宿泊できます。この費用（アカシヤB）の費用は600円です。「アカシヤ」の場合は、いづれも食事がつ

を承せん。

自治会館には 60名の予約をする事ができました。これは朝食付
1200円です。更に新花山荘ホテルに40名の予約をすることがで
きました。これは朝食付800円で大層安いのですが、札幌から定
山溪までバス賃180円(片道)がかかります。

柏海あつせんの希望は6月15日までにしてもらい、以後あつせんし
ないという方針です。

以上のようなところまで話がすすみ、さつぞく振替用紙の作成等、具
体的な仕事にかかっています。以後早急にやらねばならないことに
次のようなものがあります。

- (i) 振替貯金用紙の作成と学会への連絡、室役の充実
- (ii) 大会 informilo の発行
- (iii) 記念品の発注
- (iv) Hokkaido guidlibro の発行
- (v) 寄付金募集
- (vi) programo 編成

大会大学として北海道大学宮藤肇平氏の講演を予定しています。その他
いろいろ相談したり又協力して実行させねばならないことが山積し
ています。テレビ塔下の食堂では毎週水曜日 11時から13時まで日
本大会の相談。以後15時まで babilado をしています。ぜひお尋
下さい。尚 才55回日本エスパーラント大会準備委員会の連絡先は次の
通りです。

札幌中央郵便局私書箱281号
Tel 札幌(0122)24-1005 振替口座519

HEL 会計報告

(42. 5月 ~ 8月)

前回報告残金 39,400

(但し三浦清氏会費 400円記入もれ、但し計金額は上記の通り)

収入	会費	吉原 正太郎 (札幌)	300
		木村 喜王治 (〃)	300
		山崎 久哉 (〃)	300
		アリア エリル (〃)	300
		塚田 茂成 (〃)	300
		杉山 純二 (〃)	300
		山野 喜重子 (広島)	400
		高橋 亨一 (札幌)	300
		山岸 悦子 (〃)	300
		青木 文江 (〃)	300
		堀田 和一郎 (千葉)	400
		野元 哲浩 (〃)	400
		後藤 昭義 (〃)	400
		森崎 嘉代子 (〃)	400
		中里 和夫 (〃)	400
		千田 若夫 (室蘭)	600
		須藤 昭三 (〃)	600
		吉田 栄 (函館)	3,000

才31回大会残額 4390

以上計 53,090

支出 Leontodo (No 36)
200部増部 10,250

送料 2,000

日本大会代表派遣費 10,000

以上計 22,250

差引残額 30,840

31回HEL大会にあたり次の祝電をいれた。 }

「アレナスクツエソンホル 55 ヤバナコンブレソ」キタバタケ

第31回北海道工スぺラント大会		1
Du pinarboj	12747	星田 啓 17
Kiel kanto	Rabindranath Thakur	32

昭和42年9月5日発行

小樽市勝納町15

小樽海員学校内

高橋達治気付

北海道工スぺラント連盟